

# 1. 外来受付で [事務手続]

En la recepción de paciente externo.  
[Trámite administrativo]

受診に必要な書類の提示をお願いします。 Favor de mostrar los documentos requeridos en la recepción.

健康保険証 Seguro social	診察券 Tarjeta de consulta	紹介状 Carta de presentación	精神障害者 保健福祉手帳 Libreta de la persona con discapacidad psíquica.	身体障害者手帳 Libreta de la persona con discapacidad física.
療育手帳 Libreta de los niños con discapacidad	母子手帳 Libreta de maternidad	在留カード Tarjeta de residencia	パスポート Pasaporte	マイナンバーカード Tarjeta de número de identificación

忘れました Se me olvidó 
 持っていません No lo tengo 

受付票／問診票の  
記入をお願いします  
Favor de rellenar el formulario de  
recepción/consulta médica.



健康保険証が無いと自費診療になります  
(全額自分が支払います)  
Si no tiene el seguro social, pagaría todo por su cuenta.

受診します。支払います。 Recibiré la consulta médica. Pagaré el monto.  
 支払えません。 No puedo pagar.

医療費の支払い方法には  
次の方法があります  
Aceptan siguientes opciones de pago.

現金 Efectivo (50, 10, 100)  クーポン券 Cupón  QR決済 Código QR  
 クレジットカード Tarjeta de crédito  電子マネー Sistema de pago electrónico  COUPON

何か配慮してほしいことはありますか？  
Necesita alguna atención especial?

はい Sí.  いいえ No (no hay).

持病があります Tengo enfermedad crónica.	妊娠しています Estoy embarazada.	乳幼児を連れてきます Traigo un bebé recién nacido.	障害があります Tengo discapacidad.	薬の副作用があります Me está dando efectos secundarios de la medicina.
--------------------------------------	------------------------------	---	--------------------------------	---

問診票に記入してください  
Favor de rellenar el formulario de consulta médica.

電話したいです Necesito hacer una llamada.	トイレを使いたいです Necesito ir al baño.
--	------------------------------------

場所は案内図のこちらです  
La ubicación es aquí en el plano informativo.

# 2. 診察前の案内 [待合スペースで]

Antes de la consulta médica. [En la sala de espera]

こちらでお名前(番号の表示)が呼ばれるまでお待ちください。  
Favor de esperar hasta que le llame su nombre.  
(el número se aparecerá en la pantalla.)

はい わかりました Sí entiendo.  わかりません No entiendo.

診察まで時間がかかりますが、こちらで待つことができます  
Se tiene que esperar hasta recibir la consulta médica, no le molesta esperar aquí?

はい Sí.  いいえ No.   
座っているのがつらいです Me es difícil mantener sentado. 他の場所で待ちたいです Me gustaría esperar en otro lugar.

待っている間に具合が悪くなったらすぐに知らせてください。  
Si se siente mal por favor avíseme enseguida.

はい わかりました Sí entiendo.  わかりません No entendo.

外来受付で [診察の前に、あなたの体調を教えてください]

En la recepción de paciente externo [Antes de la consulta médica, por favor cuénteme su condición física de hoy.]

今日はどうしましたか？困っていることは何ですか？

Cuál es la consulta de hoy?Cuál es el problema?

体調

Condición física



眠れません

No puedo dormir.



眠りすぎます

Duermo demasiado.



食欲がありません

No tengo apetito.



頭が痛いです

Tengo dolor de la cabeza.



肩がこります  
Tengo dolor de los hombros.



体がだるいです  
Me siento el cuerpo pesado



体がムズムズします  
Me pica el cuerpo.



痙攣があります  
Tengo convulsión.



便が出ません  
Tengo estreñimiento.



尿が出ません  
Tengo retención urinaria.



不意に涙が出ます  
Lloro sin querer.



変に汗が出ます  
Sudo sin razón.



胸がドキドキします  
Tengo palpitaciones.



息苦しいです  
Me siento sofocante.



手が震えます  
Tengo temblor de las manos.



歩きにくいです(小刻みな歩行)  
Me dificulta caminar (Andadura a pedacitos)

気持ち／状態

Estados emocionales/  
condicionales



不安です  
Estoy nervioso.



イライラします  
Estoy frustrado.



死にたいです  
Quiero morirme.



悲しいです  
Estoy triste.



怖いです  
Tengo miedo.



気分が落ち込んでいます  
Estoy deprimido.



寂しいです  
Me siento solo.



見張られている感じがします  
Me siento estar vigirado.



周囲が悪口を言います  
Hablan mal de mí.



嫌がらせを受けています  
Me molestan.



人がいないのに声が聞こえます  
Escucho la voz sin tener nadie cerca.



無いものが見えます  
Veo cosas que no existe.



外に出られません  
No puedo salir afuera.



やる気が出ません  
No tengo ganas.



入浴しません(体が不潔)  
No me baño. (Me dejo cuerpo inmundo.)



体が汚いです  
El cuerpo está sucio.



怒りっぽいです  
Estoy enojadizo.



元気が良すぎます  
Estoy demasiado energético.



音が気になります  
Me molesta el sonido..



視線が気になります  
Me molesta la mirada.



パニックになります  
Me pongo pánico.



集中できません  
No puedo concentrarme.



覚えられません  
No puedo concentrarme.



忘れます  
Se me olvida.



落ち着きません  
No me tranquilizo.



嫌な夢を見ます  
Tengo pesadilla.



暴力をふるいます  
Me pongo agresivo.



自分を傷つけます  
Hago autolesión.



物を壊します  
Destruyo las cosas.



嫌な記憶がフラッシュバックします  
Me acuerdo la trauma.



こだわりが強いです  
Me aferro a cosas.



コミュニケーションを取りづらいです  
Me es difícil comunicarme.

やめられません No puedo dejar

止まりません No puedo parar de



酒 alcohol



薬 droga



ギャンブル apuesta



ゲーム video juego



手洗い lavarme las manos.



同じことを確認する

10分後  
10 minutos después.



revisar misma cosa.

それはいつからですか？

A partir de cuándo comienza el síntoma?

今日 A partir de hoy.	1週間前 Hace una semana.	1か月前 Hace un mes.	もっと前 Más antes.
------------------------	--------------------------	----------------------	--------------------

これまでもありましたか？

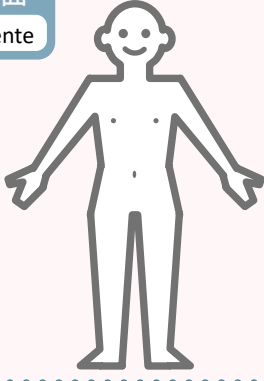
Se le ha ocurrido antes?

初めて Primera vez.	2回目 Segunda vez.	3回目 Tercera vez.	それ以上 Más veces.
---------------------	---------------------	---------------------	--------------------

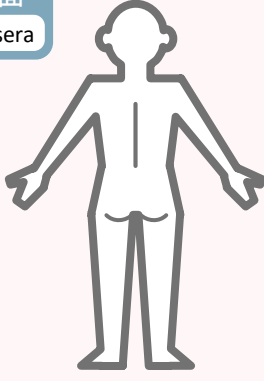
今の具合の悪さはどのぐらいですか？


Cuál es el nivel de mal sentido actual?

正面  
Frente




背面  
Trasera







良い  
Bien



普通  
Normal



悪い  
Mal



0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

### 3. 診察後の案内

Después de la consulta médica.

診察はこれで終わりです。

La consulta médica ha terminado.

今日、これから検査を受けてください。

Hoy, usted va a recibir el examen médico.

診断書を受け取る申請をしてください。

Favor de solicitar el certificado de diagnóstico

特に治療は必要ありません。

No se requiere ningún tratamiento.

通院して治療が必要です。

Necesita ir al hospital para el tratamiento.

入院が必要です。

Necesita internar.

入院の受付に案内します。

Le llevo a la recepción para internar.



### 4. 会計

La cuenta.

会計の窓口で、医療費の支払いをしてください。

Favor de realizar el pago del gasto médico en la ventanilla de la cuenta.

はい  
Sí.

いいえ  
No.

処方箋が無いので、これで終わりです。

No hay receta médica por tanto, es todo.

処方箋があるので、薬局で薬をもらってください。

Tiene la receta médica, favor de ir a la farmacia para conseguir las medicinas.

### 5. 処方箋・薬局の案内

Información sobre la receta médica y la farmacia.

この処方箋を4日以内に薬局に出してください。

Favor de presentar esta receta ante la farmacia dentro de 4 días.



## 6. 制度利用の案内

Información sobre el sistema de asistencia sanitaria.

必要な申請は  
ありますか？

Necesita solicitar algún  
sistema de asistencia  
sanitaria?



自立支援医療 Rehabilitación psicosocial.	精神障害者 保健福祉手帳 Libreta de la persona con discapacidad psíquica	障害者年金 Pensión de la persona con discapacidad.	診断書 Certificado de diagnóstico.
指定難病申請 Solicitud de la enfermedad registrada como difícil curación	介護保険 Pensión de tratamiento de larga duración.	成年後見制度 Sistema de tutor.	傷病手当 Prestación de la enfermedad.

## 7. 不安や困っている事の確認

Revisión de la ansiedad y el problema.

医療以外で、何か困っていることはありますか？

Tiene algún problema excepto cosas medicas?



金銭 Económico	住居 Vivienda	子育て Crianza de niños	教育 Educación	仕事 Laboral	介護 Cuidado
地域とのつながり Vínculo con la comunidad	移動の方法 La manera de traslado.	在留資格 Calidad de residencia.	大使館に連絡したい Necesito llamar a la Embajada.		

地域で相談しているところはありますか？

Tiene a dónde consultar en la comunidad?

はい

Sí tengo.

いいえ

No tengo

地域の相談窓口への連絡をお手伝いしましょうか？

Le ayudo a contactar a la ventanilla de consulta de la  
comunidad?

お願いします

Sí por favor.

大丈夫です

No gracias.

## 8. 次回の受診やアクセスの確認

Confirmación de la proxima consulta médica y  
el transporte.

次回来るときに、診察券と健康保険証を持ってきてください。

Favor de traer la tarjeta de consulta médica y el seguro social en la  
proxima visita.



近くの駅まで、病院の送迎バスを使うことができます。

El autobús del hospital está disponible hasta la estación cercana.



有料です

De pago.

無料です

Es gratuito.

こちらが交通の  
案内図です  
Aquí tiene el plano  
informativo de transporte  
público..

わかりました

Sí entiendo.

わかりません

No entiendo.

どうぞお大事になさってください

Por favor cúidese a regresar a su  
casa.

お気をつけて、お帰りください

Que llegue bien a casa

